



## Thánh Norbert (1080-1134)

Ngày 6/06

**T**hánh Norbert sinh ở Xanten, Rhineland, Đức Quốc, khoảng năm 1080. Khi là thanh niên, Norbert rất yêu chuộng thể gian và các vui thú của nó. Đó là thói quen từ một gia đình quyền quý và được nối tiếp trong sinh hoạt của triều đình nước Đức. Không một cuộc vui nào mà anh không có mặt.

Các biến cố xảy ra trong đời là để Thiên Chúa thức tỉnh con người. Một ngày kia, trong cơn bão Norbert đã ngã ngựa và bất tỉnh gần một giờ đồng hồ dưới cơn mưa tầm tã. Khi tỉnh dậy, câu đầu tiên anh tự hỏi là, “*Lạy Chúa, Chúa muốn con làm gì?*” Và tận đáy tâm hồn, anh nghe như có câu trả lời, “*Hãy tránh xa sự dữ và làm việc lành. Hãy tìm kiếm bình an và theo đuổi sự bình an ấy.*”

Anh bắt đầu một cuộc đời cầu nguyện và sám hối. Sau khi chịu chức linh mục năm 1115, cha Norbert với hai linh mục bạn đi khắp Âu Châu để truyền giáo. Đức giám mục của Laon đã tặng cho cha Norbert một phần đất đai để người có thể khởi sự một tu hội Premonstratensian đặc biệt sùng kính Thánh Thể. Cha Norbert được Hoàng Đế Lothair đề ý và chọn người làm giám mục của Magdebourg. Với nhiệt huyết canh tân giáo hội, người đã cải tổ giáo phận và gặp nhiều sự chống đối cũng như có lần bị ám sát hụt. Chấn nản vì giáo dân không muốn cải tổ, người bỏ đi nhưng được hoàng đế và đức giáo hoàng gọi lại.

Vào cuối đời, Đức cha Norbert được chọn làm tổng giám mục, nhưng người đã từ trần sau đó không lâu, khi 53 tuổi.

### ■ LỜI BÀN

Một thế giới khác biệt không thể hoàn thành bởi những người thờ ơ, lãnh đạm. Điều đó cũng đúng với Giáo Hội. Giáo Hội không thể nào thay đổi phù hợp với tinh thần của Công Đồng Vatican II nếu hàng giáo sĩ và giáo dân không tha thiết với việc xây dựng đức tin. Noi gương Thánh Norbert, chúng ta phải trung thành với Giáo Hội, nhiệt tâm sùng kính Thánh Thể để có sức mạnh giúp chúng ta sống theo đường lối của Đức Kitô.

### ▼ LỜI TRÍCH

Trong dịp tấn phong linh mục của tu hội, Thánh Norbert giảng, “*Ôi linh mục! Bạn không còn cho chính bạn vì bạn là tôi tớ và thừa tác viên của Đức Kitô. Bạn không còn thuộc chính mình vì bạn là hôn phu của Giáo Hội. Bạn không còn là chính bạn vì bạn là người trung gian giữa Thiên Chúa và loài người. Bạn không có gì là của mình vì bạn là hư không. Vậy linh mục là gì? Là người không có gì cả và cũng là người có tất cả. Ôi linh mục! Hãy cẩn thận, đừng để những gì người ta nói về Đức Kitô trên thập giá lại là điều nói với bạn: ‘Hắn cứu được người khác, nhưng không cứu được chính mình!’”*

SAINT NORBERT  
*“Apostle of the Eucharist”*  
PRAY FOR US!



*Saint Norbert, you discovered that a worldly life, one that seeks only selfish goals, is empty. Once God spoke to your heart, calling you close to Himself, you listened and responded. Please pray for us, that we will become keenly aware of God's will in our lives and will respond with total generosity and zeal.*





- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* **6:00 PM**
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
Thánh Lễ **7:00 AM & 7:00 PM**

**Thứ Bảy**  
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp **5:30 PM**  
Thánh Lễ **8:00 AM & 6:00 PM\***

**Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng**  
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) **7:45 PM – 8:15 PM**

**Thứ Sáu trong tuần**  
Chầu Thánh Thể **6:30 PM – 7:00 PM**

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
Chầu Lượ **7:30 AM – 6:30 PM**

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)*

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- ✠ **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
  - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ**

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

- Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**  
Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Thường Vụ**  
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ VỤ**

- Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**  
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**  
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

- Ca Đoàn**  
Thánh Linh (214) 289-9581  
Trình Vương (469) 556-9479  
Augustine (971) 227-6235  
Fiat (214) 529-5698  
Thiếu Nhi (214) 207-8548  
Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**  
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**  
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

- Ban Giáo Lý**  
Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853
- Ban Việt Ngữ**  
Thầy Phan Thanh (214) 603-7674
- Hội Phụ Huynh**  
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**  
Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956
- Ban Giáo Lý Dự Tông**  
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**  
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**  
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**  
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**  
Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848
- Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi**  
Chị Đặng Uyển Phương 469-275-8155
- Mục Vụ Giới Trẻ**  
Cô Linda Trần (903) 975-3678
- Nhóm Nguồn Sống**  
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**  
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Ban An Ninh**  
Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506  
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879  
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**  
Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**  
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Safety Environment Officer**  
Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Nhóm Bác ái**  
Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171
- Hội Hiệp Sĩ Columbus**  
Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661
- Hội Quán Giáo xứ**  
Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672
- Nhà Bình An (Nhà cốt)**  
Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565
- Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**  
Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236  
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330  
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400  
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510  
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790  
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575  
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081  
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954  
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351  
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ** (972) 414-7073  
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)  
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

**LOST & FOUND**

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật ngày 4/6/2023, Lễ Chúa Ba Ngôi
- Thứ Hai ngày 5/6/2023 Thánh Boniphát (Boniface), Giám mục, Tử đạo, Lễ nhớ
- Thứ Ba 6/6/2023, ngày trong tuần IX Thường Niên, Thánh Nôbectô, Giám mục
- Thứ Tư 7/6/2023, ngày trong tuần IX Thường Niên
- Thứ Năm 8/6/2023, ngày trong tuần IX Thường Niên
- Thứ Sáu 9/6/2023, ngày trong tuần IX Thường Niên, Thánh Ephrem, Phó tế, Tiến Sĩ Hội Thánh
- Thứ Bảy 10/6/2023, ngày trong tuần IX Thường Niên
- Chúa Nhật ngày 11/6/2023, Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 4/6/2023 @7:00PM

GK1 Ô/B Nguyễn Văn Tuynh 469-279-9309  
2102 Swords Dr, Garland, TX 75044

GK7 A/C Kim Anh Trần 949-690-0661  
1530 Creek Springs Dr, Allen, TX 75002



### CẦU NGUYỆN CHO 120 EM SẮP LÃNH NHẬN BÍ TÍCH THÊM SỨC 4/6

Giáo xứ kêu gọi cộng đoàn hiệp thông cầu nguyện và chúc mừng các em học sinh lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào ngày Chúa Nhật này 4/6 lúc 12pm. Xin Chúa Thánh Thần ban 7 đặc ân của Ngài là: Khôn Ngoan, Hiểu Biết, Lo Liệu, Sức Mạnh, Thông Minh, Đạo Đức, và Kính Sợ Thiên Chúa, để soi đường dẫn lối cho các em trên mọi bước đường đời.




♥ Lưu ý: Vì con số các em Thêm Sức khá đông, cần sắp xếp chỗ ngồi trước Thánh Lễ, cho nên sau Thánh Lễ 10AM, xin cộng đoàn nhanh chân rời khỏi Thánh đường, để cho các em tiến vào ổn định chỗ ngồi.

### NĂM PHỤC HƯNG GIÁO XỨ: 11/6/2023 - 17/7/2024

Giai đoạn thứ hai khởi đi từ Lễ Minh Máu Chúa Kitô, ngày 11 tháng 6 năm 2023, thúc đẩy lòng sùng kính Thánh Thể ở cấp Giáo xứ, cùng cố đời sống phụng vụ bằng việc tôn thờ Thánh Thể. Mỗi Giáo xứ trong cả nước sẽ trải nghiệm sự đổi mới sâu sắc khi tham gia vào các nỗ lực cấp cơ sở địa phương, lấy **cảm hứng từ bốn trụ cột của sự Phục hưng**. Các giáo xứ mời cộng đồng của mình tham gia vào những điều sau:



- + **SỰ THỜ PHƯỢNG ĐƯỢC TÁI TẠO:** Đổi mới nhấn mạnh vào việc bùng lửa sốt mến cử hành phụng vụ thánh;
- + **GẶP GỠ CÁ NHÂN:** Tổ chức các Đêm Gặp Gỡ hàng tháng, có Châu Thánh Thể và Bí tích Giải Tội;
- + **SAI ĐI TRUYỀN GIÁO** nhóm nhỏ “Chúa Giêsu và Thánh Thể”: Mang anh chị em đã mất trở về nhà Cha với chiến dịch “Mời Một Người Trở Lại”;
- + **Cam kết phục vụ người nghèo** trong cộng đồng xã hội theo một cách mới.



# NGÀY THÁNH THỂ XIV


THỨ NĂM - CHÚA NHẬT  
**08-11/6/2023**

*“Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống”*  
(Ga 6:51a)

N g à y

Thánh Thể là dịp để tất cả những ai yêu mến Thánh Thể Chúa từ muôn nơi có thể quy tụ về hầu bày tỏ lòng Tin-Cậy-Mến đối với bí tích tình yêu này. Nhờ chia sẻ cùng một tấm bánh Thánh Thể, tình huynh đệ thân hữu cũng được hâm nóng và thêm gắn kết trong Nhiệm Thể Chúa Kitô.

Ban Tổ Chức trân trọng kính mời quý Linh Mục, quý tu sĩ nam nữ, chủng sinh, các đoàn thể công giáo tiến hành, và toàn thể quý ông bà anh chị em gần xa cùng đến tham dự và tôn thờ Phép Thánh Thể.



Scan QR code for more information  
Click it for directions

**DAN VIỆN BIỂN ĐỨC THIÊN TÂM**  
13055 SE County Road 4271 Kerens, TX 75144-7069  
(903) 229-2034 | danvienthientam@gmail.com

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG**

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 28/5/2023)**

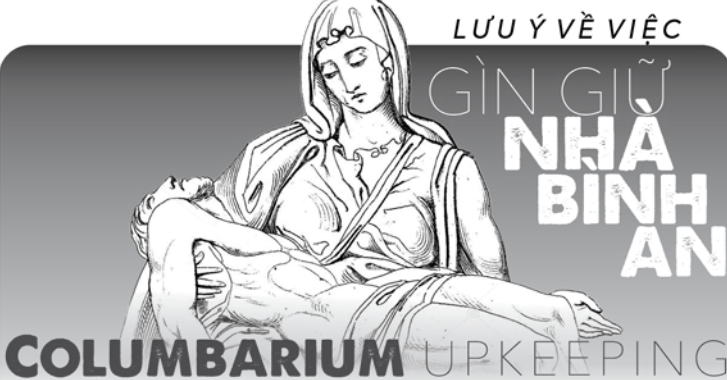
**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$17,291.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$503.00
Dâng Hoa Đức Mẹ (Ân Danh)	\$200.00
<b>Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):</b>	
Đoàn Minh Yên (SDB 3266)	\$300.00
In Sách (Printing Fees)	\$300.00
Nhà Hiếu Anh Vincente Nguyễn Duy Hoàng (SDB 951)	\$100.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$110.00
<b>Quảng Cáo (Advertising Fees):</b>	
Smiley Dental Management LLC	\$1,320.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

*For where your treasure is, there your heart will be also.*

Matthew 6:21



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

## BÀN CẦU CƠ XUNG TỘI VÀ NÓI VỚI CHÚA THÁNH THẦN LÀ TRÒ MA QUỶ



**N**hà trừ tà cảnh báo hết sức nguy hiểm về bàn cầu cơ nói chuyện với Chúa Giêsu bán trên Amazon.

Đó là một trò chơi nguy hiểm và lừa đảo. Một nhà trừ tà đã đưa ra lời cảnh báo nghiêm trọng về trò chơi được gọi là “board game” được bán trên Amazon. Bất kể về bề ngoài trông thanh nhã, nó cực kỳ nguy hiểm.

Cha Ernesto María Caro đã chia sẻ một video trên kênh YouTube “Truyền giáo kỹ thuật số”, trong đó cha cảnh báo về “Holy Spirit Board” hay bàn cầu cơ Chúa Thánh Thần.

Đó là một trò chơi tự xưng là giao tiếp với Chúa, nhưng “nó là một trò cầu cơ trá hình”.

“Đây là bói toán, và nó bị cấm bởi Kinh thánh. Chiếc bàn này được coi là một trò chơi mà người ta có thể giao tiếp trực tiếp với Chúa Giêsu Kitô,” vị linh mục giải thích.

Người ta quảng cáo rằng, những người sử dụng thực hành này có thể xưng tội trực tiếp với Chúa thay vì phải xếp hàng ở các tòa giải tội. Họ cũng có thể tìm kiếm câu trả lời từ Chúa. Cha Caro khẳng định rằng Chúa không trả lời theo cách này.

Cha Caro nói: “Thiên Chúa là một mầu nhiệm và trả lời một cách bí nhiệm”.

“Không phải là Chúa không nghe thấy chúng ta. Ngài không thể nào mà lại không nghe chúng ta, bởi vì Thánh Tông đồ Phaolô nói rằng trong Ngài chúng ta hiện hữu, chúng ta hiện hữu và trong Ngài chúng ta di chuyển. Đó là lý do tại sao người ta nói rằng Thiên Chúa hiện diện hơn chính chúng ta. Vì vậy, Ngài luôn lắng nghe chúng ta, nhưng điều chúng ta cầu xin không phải lúc nào cũng phù hợp với thánh ý Chúa.”

“Không phải lúc nào chúng ta cũng nhận được câu trả lời mình thích,” vị linh mục nói. “Chúng ta muốn biết liệu cha mẹ của chúng tôi có ở trên thiên đường hay không, tôi sẽ làm gì ở hội chợ, v.v. Và đó là những gì mọi người làm khi họ đến gặp thầy phù thủy, khi họ sử dụng ouija hay bàn cầu cơ, nó không gì khác hơn như thế – nó là một ouija trá hình”.

Sau đó, vị linh mục cảnh báo: “Chúa không trả lời như thế này. Nếu cái bàn tự di chuyển, kẻ di chuyển nó là ma quỷ. Làm ơn hãy hiểu điều đó.”

“Thiên Chúa muốn chúng ta sống trong mầu nhiệm của Ngài: đó là chúng ta sống bằng đức tin vào Ngài. Hãy tìm kiếm Thiên Chúa, tìm kiếm Ngài trong lời cầu nguyện của anh chị em, tìm kiếm Ngài trong các bí tích, tìm kiếm Ngài trong Lạy Chúa; đừng tìm kiếm Chúa bằng bảng cầu cơ. Đừng nghĩ rằng một sản phẩm thương mại... sẽ giúp anh chị em và giải quyết khó khăn trong cuộc sống của anh chị em”.

“Điều tệ hại nhất là nếu chiếc bàn tự di chuyển, bởi vì kẻ di chuyển nó là ma quỷ. Tôi nói với anh chị em, với tư cách là nhà trừ quỷ của Giáo phận Monterrey, chính ma quỷ làm ra điều đó”.

“Ma quỷ không ngủ – ma quỷ luôn tìm kiếm những chiến thuật mới – những cách thức mới để đưa chúng ta vào mạng lưới của chúng, và cái bảng này là một trong số đó.”

-vietcatholic.net



### RƯỚC KIỆU TÔN KÍNH THÁNH THỂ 10/6

Ngày 11/6 là Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô, cộng đoàn Giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc rước kiệu tôn kính Thánh Thể vào chiều thứ Bảy ngày 10/6 lúc 7PM. Kính mời cộng đoàn cùng tham dự.

### PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

## Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

### Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

[www.ascensionpress.com/ciy](http://www.ascensionpress.com/ciy)



### RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

**VIET**  
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

#### Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



## GIẢI ĐÁP THẮC MẮC *Phụng Vụ*

† Trong các tang lễ, nhiều phần tử tang quyến không phải là người Công Giáo nhưng họ nhất định lên rước lễ bất kể tôi có giải thích và cha chủ tế chỉ mời những người Công Giáo mà thôi. Làm thế nào tôi có thể giải thích tốt hơn về sự giới hạn Hiệp Lễ và có những nguy hiểm nào khi họ lãnh nhận.

Thói quen dành việc rước lễ cho người Công Giáo thì bắt nguồn từ hai điều. Thứ nhất có một quy tắc trong Kinh Thánh: Người ta phải tự xét mình trước khi ăn Bánh và uống Chén này. Vì ai ăn và uống mà không nhận biết Thân Thể Chúa, là ăn và uống án phạt chính mình (1 Cor. 11:28-29).

Với T. Phaolô, vấn đề không phải là chỉ có tội, (mà nó cũng có thể loại trừ một số người Công Giáo), nhưng còn có nhu cầu phải “nhận biết Thân Thể Chúa”. Nhưng phần đông người Tin Lành không tin sự Hiệp Lễ là Minh Thánh Chúa Kitô, mà chỉ là một biểu tượng. Như thế họ không thể thực sự nói “amen,” là điều phải có khi nghe công bố, “Minh Thánh Chúa Kitô.” Như thế, vì tôn trọng họ và cả Bí Tích, chúng ta không yêu cầu họ phải thừa nhận trong đức tin với điều gì đó mà rất tiếc họ không thực sự tin.

Lý do thứ hai để không chia sẻ Thánh Thể được bắt nguồn từ ý nghĩa trọn vẹn của Bí Tích này. Khi nhận Thánh Thể, chúng ta không chỉ nói lên sự hiệp thông cá biệt của người tín hữu với Chúa Giêsu, nhưng còn sự hiệp thông với nhau trong Giáo Hội. Nhưng buồn thay, có nhiều điều chia cách người Công Giáo và không-Công-Giáo. Khi lên rước lễ, người ta không chỉ chứng thực sự kết hiệp với Chúa Giêsu Kitô, nhưng còn kết hiệp với Giáo Hội, và tất cả những gì Giáo Hội dạy. Vì đây cũng là ý nghĩa của sự Hiệp Lễ, nên không thích hợp cho những ai không chia sẻ sự hiệp thông này với chúng ta mà lên rước lễ và biểu thị điều không hoàn toàn đúng với họ, chúng ta cũng không yêu cầu họ thưa “Amen” với điều mà cộng đồng này chứng thật.

Như vậy, việc thực hành của chúng ta không có ý định khiếm nhã. Đúng hơn, có sự tôn trọng, nhưng hối tiếc chấp nhận điều đó vì họ không chia sẻ niềm tin của chúng ta trong một số điều quan trọng.

Về những nguy hiểm, hãy để ý rằng T. Phaolô cảnh cáo về án phạt nếu chúng ta rước lễ trong khi còn mắc tội trọng hoặc không nhận biết Thân Thể Chúa. Khi chúng ta nghĩ đến ý nghĩa của câu “Amen” khi rước lễ, khi long trọng xác nhận điều không thực sự tin điều đó cũng có tội.

† Tôi nghĩ việc rước lễ có lẽ là giây phút quan trọng nhất để giáo dân tâm sự với Chúa. Vậy tại sao chúng tôi bị buộc phải hát trong toàn thời gian rước lễ nên không thể tâm sự với Chúa được?

Các quy chế của Sách Lễ Rôma nói rằng, Đang khi linh mục rước lễ, thì hát ca hiệp lễ. Bài ca này có mục đích diễn tả sự hợp nhất thiêng liêng giữa những người rước lễ qua sự hợp nhất trong lời ca, đồng thời biểu lộ niềm vui trong lòng, và làm nổi bật tính “cộng đồng” của đoàn người đang lên rước lễ. Bài hát được kéo dài đang khi cho các tín hữu rước lễ... (QCTQ Sách Lễ Rôma #86). Quy chế này còn nói: Sau khi cho rước lễ, linh mục và cộng đoàn tùy nghi thỉnh lạng cầu nguyện ít phút. Nếu muốn, tất cả cộng đoàn cũng có thể hát một thánh thi, một thánh vịnh hay một bài thánh ca ngợi khen nào khác. (#88)

Hãy để ý đến việc nhấn mạnh tính cách “cộng đồng” trong giây phút này. Và trong khi việc cầu nguyện riêng thì không hoàn toàn bị loại trừ, nó cũng không được đề cao như điểm chính hay mục đích chính vào lúc rước lễ.

Phụng Vụ Thánh là một hành vi thờ phượng công khai và chung đôi với Thân Thể Chúa Kitô. Hiển nhiên nó không phải là một việc đạo đức riêng tư. Các quy chế có cho phép một thời gian sau khi rước lễ để im lặng cầu nguyện, nếu điều này dường như thích hợp. Thời lượng và việc sử dụng này sẽ thay đổi tùy theo nhu cầu của giáo đoàn và các yếu tố khác.

Sự lưu tâm của bạn thì dễ hiểu, nhưng cần phải quân bình với những gì Giáo Hội dạy về căn bản của Phụng Vụ. Hãy nghĩ đến điều đó trong Thánh Lễ đầu tiên, trong bữa Tiệc Ly, các tông đồ không bỏ đi và trò chuyện riêng với Chúa Giêsu. Thay vào đó, họ cùng nhau cảm nghiệm về Người, và Kinh Thánh nói, sau khi lãnh nhận Bí Tích, họ “hát thánh ca” (Mt 26:30). Nếu chúng ta kéo dài Thánh Lễ đầu tiên này cho đến chân Thánh Giá, ở đó, những người đi theo tới nơi, cũng ở lại và giúp đỡ Chúa và giúp đỡ nhau.

Sự cầu nguyện riêng và sùng kính Thánh Thể thì được khuyến khích, nhưng có khung cảnh thích hợp với điều này. Cầu nguyện chung cũng tốt và được khuyến khích. Nó cũng có một khung cảnh mà phải được tôn trọng.

*nguoitinhuu.org*



### REPORTING ABUSE


In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

*Alleluia - Sáng danh Đức Chúa Cha, và Đức Chúa Con, và Đức Chúa Thánh Thần; sáng danh Thiên Chúa Đấng đang có, đã có và sẽ đến. - Kh 1, 8*

*Alleluia - Glory to the Father, the Son, and the Holy Spirit; to God who is, who was, and who is to come. - Rv 1:8*


### ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thô đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

### FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

**English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT**  
To register, please go to [fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/](http://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/)

### HEALING AFTER ABORTION MINISTRY



If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:

- Physical or Mental Health Care
- Spiritual Direction and Reconciliation
- Moral and Emotional Support
- Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL** offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men  
[www.racheldallas.org](http://www.racheldallas.org)  
[healing@racheldallas.org](mailto:healing@racheldallas.org)  
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH** offering one day of healing retreat for and by men  
[www.projectjosephdallas.org](http://www.projectjosephdallas.org)  
[healing@projectjosephdallas.org](mailto:healing@projectjosephdallas.org)  
469-720-2273 (CARE)



### Thánh Giuse

Ngày 19/03

**P**húc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người “cống chính”, ý nghĩa của chữ “cống chính” rất sâu xa. Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa “cống chính hóa” người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và “chính trực”, biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự tinh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse “cống chính”, Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì yêu mà người và sự sâu xa cuộc hôn nhân khi Thánh Giuse...

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email.



### Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:  
☎ (972) 414-7073 ✉ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

## SOLEMNITY OF THE MOST HOLY TRINITY

BY POPE BENEDICT XVI

SAINT PETER'S SQUARE - SUNDAY, 7 JUNE 2009

Dear Brothers and Sisters,

**A**fter the Easter Season which culminated in the Feast of Pentecost, the liturgy provides for these three Solemnities of the Lord: today, Trinity Sunday; next Thursday, Corpus Christi which in many countries, including Italy, will be celebrated next Sunday; and finally, on the following Friday, the Feast of the Sacred Heart of Jesus. Each one of these liturgical events highlights a perspective by which the whole mystery of the Christian faith is embraced: and that is, respectively the reality of the Triune God, the Sacrament of the Eucharist, and the divine and human center of the Person of Christ. These are truly aspects of the one mystery of salvation which, in a certain sense, sum up the whole itinerary of the revelation of Jesus, from his Incarnation to his death and Resurrection and, finally, to his Ascension and the gift of the Holy Spirit.

Today we contemplate the Most Holy Trinity as Jesus introduced us to it. He revealed to us that God is love “not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance” (Preface). He is the Creator and merciful Father; he is the Only-Begotten Son, eternal Wisdom incarnate, who died and rose for us; he is the Holy Spirit who moves all things, cosmos and history, toward their final, full recapitulation. Three Persons who are one God because the Father is love, the Son is love, the Spirit is love. God is wholly and only love, the purest, infinite and eternal love. He does not live in splendid solitude but rather is an inexhaustible source of life that is ceaselessly given and communicated. To a certain extent we can perceive this by observing both the macro-universe: our earth, the planets, the stars, the galaxies; and the micro-universe: cells, atoms, and elementary particles. The “name” of the Blessed Trinity is, in a certain sense, imprinted upon all things because all that exists, down to the last particle, is in relation; in this way, we catch a glimpse of God as a relationship and ultimately, Creator Love. All things derive from love, aspire to love, and move impelled by love, though naturally with varying degrees of awareness and freedom. “O Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth!” (Ps 8: 1) the Psalmist exclaims. In speaking of the “name”, the Bible refers to God himself, his truest identity. It is an identity that shines upon the whole of Creation, in which all beings for the very fact that they exist and because of the “fabric” of which they are made a point to a transcendent Principle, to eternal and infinite Life which is given, in a word, to Love. “In him, we live and move and have our being”, St Paul said at the Areopagus of Athens (Acts 17: 28). The strongest proof that we are made in the image of the Trinity is this: love alone makes us happy because we live in a relationship, and we live to love and to be loved. Borrowing an analogy from biology, we could say that imprinted upon his “genome”, the human being bears a profound mark of the Trinity, of God as Love.

The Virgin Mary, in her docile humility, became the handmaid of divine Love: she accepted the Father’s will and conceived the Son by the power of the Holy Spirit. In her, the Almighty built a temple worthy of him and made her the model and image of the Church, mystery, and house of communion for all human beings. May Mary, the mirror of the Blessed Trinity, help us to grow in faith in the Trinitarian mystery. ✱



# CATECHIST Training Workshop

**JULY 15, 2023  
7AM - 7PM**


## CATECHIZING Like The GOOD SHEPHERD



SR. ANNA PAULINE  
KHANH-VAN PHAM, OP



SR. MARIA GORETTI  
THANH-THUY NGUYEN, OP



SR. MARIE FRASSATI  
PHOI-PHOI NGUYEN, OP

**FROM ARCHDIOCESE OF GALVESTON-HOUSTON**



[ttapkgd.org/kgdworkshop/](http://ttapkgd.org/kgdworkshop/)

**REGISTER BY JULY 8, 2023**

**CONTACTS**

CHANTAL THAO NGUYEN (214) 477-1654  
COMUAXUAN75@GMAIL.COM

DIEU LINH PHAM (214) 395-4429  
LYNN.PHAM@YAHOO.COM



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**  
2121 W APOLO RD, GARLAND TX 75044



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

**469.704.0288** Tex  
**469.609.7906** call

5/21-7/21

#### TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ  
May mới các loại  
2702 Strother Dr, Garland, TX  
75044.L/L:

**Tuyền 469-542-0246**

4/23-6/23



### CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**  
Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975

#### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

#### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM**



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**  
**VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM**  
 \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
 \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
 \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
 \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
 \* Free Estimate **972-757-9820**



**BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL**  
 Childcare, Music and Education  
 Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.  
 "Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"  
 ■ Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023  
 ■ Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ  
 ■ Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi  
 ■ Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.  
**469-233-0289** hoặc **214-566-1374**

**TRACY HAIR SALON** 5/5-1YR  
 3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040  
 Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**  
 Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**  
**469-623-2123 (QUYÊN)**

**CẦN BÁN 3 TRẠI GÀ**  
 1 trại: 5 chuồng 400ft. 1 trại: 6 chuồng 300ft. 1 trại: 8 chuồng, 300ft.  
 Cả 3 trại chủ sẽ để lại tất cả những thứ thuộc về chuồng gà bao gồm tractor và xe chạy làm gà, chủ sẽ ở lại giúp cho nếu cần sự chỉ dẫn cho tới khi tự làm được. L/L: Anh Tấn  
**903-575-8845** 5/21-7/21

**CẦN NGƯỜI**  
 Trại gà thị 7 tuần Winsboro-TX cần người giúp việc mỗi ngày. Bao ăn ở. L/L:  
**903-830-6111** 5/21-6/21

**CẦN SANG HUYỆT MỘ**  
 Nghĩa trang Thánh Tâm (Sacred Heart Cemetery), Rowlett. L/L: Dung  
**214-682-3457** 5/5-6/5

**NHI ÁO DÀI MÀY SẴN - ĐỦ Size**  
 Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHC3 3 phút  
**832-866-7171**  
**469-969-9465** 4/23-7/23

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**



**Funeral Home Cremation Service**  
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.  
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.  
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam  
**DIGNITY**  
**DỊCH VỤ GỒM CÓ**  
 - Lễ Phát Tang  
 - Lễ Thăm Viếng  
 - Hỏa Thiêu  
 - Mai Táng  
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư  
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ  
**Amy Trịnh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**DUY PHAM HOME SERVICES**  
 Uy tín - Chất lượng  
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
 \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
 \* Sửa hệ thống tưới cỏ  
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.  
 \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác  
**469-769-9977**

**TRƯỜNG MẪU GIÁO MAGICLAND VÀ ML ACADEMY**  
 ■ đã được bầu chọn là The Best Daycare in Garland 2019  
 ■ Nhận các bé từ 2 tháng đến 12 tuổi  
 ■ Chúng tôi phụ giúp xin trợ cấp Chính Phủ cho các gia đình có thu nhập thấp.  
 ■ Trường Mẫu Giáo MAGICLAND là trường duy nhất ở Garland, không có chi nhánh nào.  
 L/L Cô Minh **469-231-8822** 4/9-5/9



**MINH THY ÁO DÀI LLC**  
 - Live Stream: Monday, Wednesday, Friday  
 - Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas  
 - Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
 - Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân  
**214-235-9983 | 469-740-2357** 1/19-7/19

**PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT**  
 Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023  
 - Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7  
 - Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:  
 Gary Phuc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com  
 HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com  
 Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber 4/15-7/15

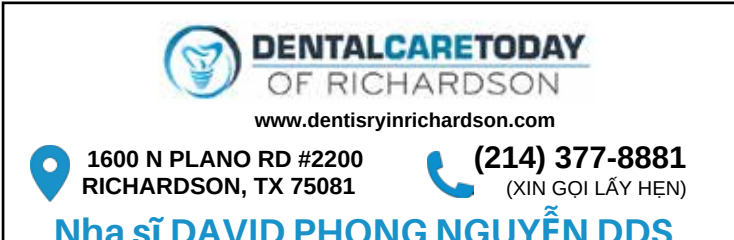
**CẦN THỢ NAIL**  
 Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.  
 Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.  
 Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.  
 Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.  
 L/L: Donnie Phạm **405-780-5132** 2/5-6/5



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com  
**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881  
 (XIN GỌI LẤY HẸN)



**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)**  
 Email: mndinh1@farmersagent.com

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm:** PPO/ Medicaid/ Chip  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

**EYE CARE & EYE WEAR**



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:  
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision& medical insurance

**Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470**  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
**159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)**

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bổ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**Smiley Dental & Orthodontics**

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**

**CẦN THỢ NAIL**  
 Khu khách sang, tip cao  
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng  
 L/L: Thi: **214-998-6854**  
 Lâm: **972-302-3375**

mar2-jun/2

**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry  
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft  
 Ghép Xương & Trồng Răng  
 Bone Graft & Implant  
 Niềng Răng / Orthodontics  
 Tổng Quát / General Dentistry

**972-699-7778**  
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
 - Áo dài cách tân, các kiểu  
 - Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
 Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu  
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf  
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
 www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
 Mon - Fri: 9am-6pm  
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®**  
**(517) 420-0892**  
 Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN**

Loan Pham

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

**Juicy PHO**  
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

**DR. SMILE**  
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
 Sử dụng thuốc mê  
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"  
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎE**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
 \$399.99  
 giá thường \$499.00  
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
 Total \$2,999  
 trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm  
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
 (972) 479-9960  
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
 Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thư ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
 NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
 Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.